

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1366

[2010/202224]

18 FEBRUARI 2010. — **Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 16 juni 2005 tot aanstelling van de vertegenwoordigers van de inrichtende macht van het Gemeenschapsonderwijs in de raad van bestuur van de autonome hogeschool en betreffende de voordracht van de vertegenwoordigers voor de departementen basisschool, economie en gezondheid**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het bijzonder decreet van 21 februari 2005 houdende oprichting van de autonome hogeschool, artikel 7;

Gelet op het besluit van de Regering van 16 juni 2005 tot aanstelling van de vertegenwoordigers van de inrichtende macht van het Gemeenschapsonderwijs in de raad van bestuur van de autonome hogeschool en betreffende de voordracht van de vertegenwoordigers voor de departementen basisschool, economie en gezondheid;

Op voordracht van de Minister bevoegd inzake onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, nummer 3 van het besluit van de Regering van 16 juni 2005 tot aanstelling van de vertegenwoordigers van de inrichtende macht van het Gemeenschapsonderwijs in de raad van bestuur van de autonome hogeschool en betreffende de voordracht van de vertegenwoordigers voor de departementen basisschool, economie en gezondheid wordt vervangen als volgt :

”3. Mathilde Zanzen”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2009.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 februari 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister voor Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1367

[2010/202226]

11. MÄRZ 2010 — **Erlass der Regierung über das Inkrafttreten verschiedener Bestimmungen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 124;

Aufgrund des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, Artikel 85;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 2002 über die Festlegung der Entwicklungsziele für den Kindergarten und zur Abänderung des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen und des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, Artikel 6;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 4. Dezember 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 10. Dezember 2009;

Aufgrund des Gutachtens 47.802/2 des Staatsrates, das am 24. Februar 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Treten mit Wirkung vom 1. September 2009 in Kraft:

1. Artikel 11-13, 17, 22, 61, 76-81, 83 und 92 des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen;

2. Artikel 16, 17, 23 Nummer 9 und 26 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen;

3. das Dekret vom 16. Dezember 2002 über die Festlegung der Entwicklungsziele für den Kindergarten und zur Abänderung des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen und des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen.

Art. 2 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. März 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Ministerpräsident
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1367

[2010/202226]

11 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant mise en œuvre de diverses dispositions relatives à l'organisation de l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et de promotion sociale, article 124;

Vu le décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, article 85;

Vu le décret du 16 décembre 2002 portant fixation des objectifs de développement des écoles gardiennes et portant modification du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, article 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 4 décembre 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président chargé du Budget du 10 décembre 2009;

Vu l'avis 47.802/2 du Conseil d'Etat rendu du 24 février 2010 en application de l'article 84, § 1^{er}, paragraphe 1^{er}, chiffre 1 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Prennent leurs effets en date du 1^{er} septembre 2009 :

1. les articles 11-13, 17, 22, 61, 76-81, 83 et 92 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et de promotion sociale;

2. les articles 16, 17, 23 chiffres 9 et 26 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire;

3. le décret du 16 décembre 2002 portant fixation des objectifs de développement des écoles gardiennes et portant modification du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire.

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement est chargé de la mise en œuvre du présent arrêté.

Eupen, le 11 mars 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1367

[2010/202226]

11 MAART 2010. — Besluit van de Regering over de inwerkingtreding van diverse bepalingen in het kader van de organisatie van het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, artikel 124;

Gelet op het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, artikel 85;

Gelet op het decreet van 16 december 2002 houdende vastlegging van de ontwikkelingsdoeleinden voor het kleuteronderwijs en tot wijziging van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone scholen en van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, artikel 6;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 4 december 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister-president, bevoegd voor Begroting, dat op 10 december 2009 is gegeven;

Gelet op het advies 47.802/2 van de Raad van State, dat op 24 februari 2010 met toepassing van artikel 84 § 1, eerste lid, nummer 1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is gegeven;

Op voordracht van de Minister die bevoegd is voor Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Treden op 1 september 2009 in werking :

1. de artikelen 11-13, 17, 22, 61, 76-81, 83 en 92 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen;

2. de artikelen 16, 17, 23 nummer 9 en 26 van het decreet van 26 april 1999 over het gewoon basisonderwijs;

3. het decreet van 16 december 2002 houdende vastlegging van de ontwikkelingsdoeleinden voor het kleuteronderwijs en tot wijziging van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone scholen en van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs.

Art. 2. De Minister die bevoegd is voor Onderwijs, wordt met de uitvoering van dit besluit belast.

Eupen, 11 maart 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-president,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1368

[2010/202231]

11. MÄRZ 2010 — Erlass der Regierung zur Bezeichnung der Einrichtung, die für die externe Evaluation von Schulen verantwortlich ist

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 70 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Dekret vom 25. Mai 2009;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,
Beschließt:

Artikel 1 - Die Autonome Hochschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird als Einrichtung, die für die externe Evaluation von Schulen verantwortlich ist, bezeichnet.

Art. 2 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. März 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Minister-präsident
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH